

✠ In nomine domini dei salvatoris nostri Ihesu Christi Imperante domino nostro basilio magno Imperatore anno tricesimo secundo: sed et constantino frater eius magno Imperatore anno vicesimo nono: die sexta decima mensis iunii indictione quinta neapoli: Horta est itaque intentio inter nos aligernum filium quondam stephani qui nominatur de pantalone: et vos videlicet leone ferrario filio quondam gregorii ferrarii de intentione quem inter nos abuimus propter via carraria commune nostra et de aliis consortibus nostris qui badit intus clusuria mea de terra que nominatur at centum posita in loco qui nominatur maranum quomodo badit per via carraria commune qui ducit da memorato vico qui nominatur maranum et trasit per ipsa clusuria mea per coste de sepe qui est at memorata clusuria mea a parte orientis et badit usque in foras ad alias camporas de ceteris aliis consortibus nostris: de qua dicebat pars quia memorata via non ibant per ipsa clusuria mea set quomodo beniebant ipsa via carraria da memorato vico maranum ibant et intrabant per clusuria tua de terra qui ibi est a memorata orientalem partem: Iterum dicebat *pars mea quia* tu benistis et runcastis illa sepe de ipsa clusuria mea et iacuastis inde ipsa via: et pars tua dicebat vere quia tu cum aliis consortibus nostris benissetis et runcassetis illa sepe de ipsa clusuria mea et iacuastitis inde ipsa via eo quod dicebatis ud ipsa via semper per ipsa clusuria mea andabant: De qua multa altercatione exinde inter nos abuimus nunc autem perreximus ibidem super cum iudices publici et dum taliter altercassemus iudicabit exinde inter nobis oc iudicio ud si potuerit pars tua mihi ostensionem facere quomodo ipsa

✠ Nel nome del Signore Dio Salvatore nostro Gesù Cristo, nell'anno trentesimo secondo di impero del signore nostro Basilio grande imperatore ma anche nell'anno ventesimo nono di Costantino suo fratello, grande imperatore, nel giorno decimo sesto del mese di giugno, quinta indizione, **neapoli**. E' nato dunque un accordo tra noi Aligerno, figlio del fu Stefano detto **de pantalone**, e voi vale a dire Leone Ferrario, figlio del fu Gregorio Ferrario, a riguardo della disputa che abbiamo avuto tra noi per la carraia in comune, nostra e di altri nostri vicini, che va dentro la mia chiusura di terra chiamata **at centum** sita nel luogo detto **maranum**, per come va la carraia comune che conduce dal predetto villaggio chiamato **maranum** e entra nella mia chiusura per una apertura della siepe che è intorno alla predetta mia chiusura dalla parte di oriente e va fin davanti gli altri campi degli altri nostri vicini. Di cui diceva la parte *mia* che la predetta via non attraversava la mia chiusura ma come veniva la stessa carraia dal predetto villaggio **maranum** andava e entrava nella tua chiusura di terra che è ivi dalla anzidetta parte orientale. Inoltre diceva *la parte mia che* tu venisti e tagliasti la siepe della mia chiusura e deviasti pertanto la via. E la parte tua diceva che era vero che tu con altri nostri vicini eravate venuti e avevate tagliata la siepe della mia chiusura e avevate deviato pertanto la via poiché, dicevate, che la via sempre era passata per la mia chiusura. Da cui pertanto avemmo grande disputa tra noi. Ora poi venimmo ivi sul luogo con giudici pubblici e mentre in tal modo disputavamo fu dunque giudicato tra noi che se la parte tua poteva mostrare a me in qual modo la carraia andava da quaranta anni giurando secondo legge in tal modo a

via carraria per memorata clusura mea andabant per quadraginta annos iusiurandum taliter mihi cum ipsa testimonia et dicere quia memorata via carraria per memorata clusura mea andabant ego autem ponere vobis exinde anc securitate: et si non potuerit pars tua taliter mihi illa ostendere tunc iuraret persona mea vobis et dicere quia ipsa via per ipsa clusura mea non andabant set omni tempore ipsa via carraria per ipsa clusura tua andabant vos faceretis mihi exinde legem eo quod runcastitis illa sepe de memorata clusura mea: et quia in presentis ostensistis mihi illos in pubblici per omnes de memorato loco maranum etiam dixerunt ipsa testimonia ud omni tempore per extate et per bendemias adabant totus ipse vicus per ipsa clusura mea cum carrum et cum peculias er per obernum andabant illa omnes at pede: et quia in presentis recepi a parte tua et da ipsa testimonia memorata sacramenta dicente mihi ud superius atseruistitis et definibimus exinde tecum in omnibus: et amodo et semper numquam presummo ego aut heredibus meis tibi et aliis consortibus nostris et at vestris heredibus et ad omnes omnes de memorato loco maranum memorata via qualiter et quomodo superius legitur qualibet contrarietatem facere per nullum modum nec per summissam personam a nunc et in perpetuis temporibus: set omni tempore per extate et per bendemias cum carrum abere et andare debeat et per obernum omnes at pedes ud super legitur et si quabis persona tibi et ad aliis consortibus nostris et at vestris heredibus contraberit ipsa via per me aut per meis heredibus at ut per memorata terra mea tunc ego et heredibus meis vobis illos exinde desuper tollere debeamus absque omni vestra damnetate quia ita sic nobis iudicatum est: Si autem aliter fecerimus de is omnibus memoratis per quobis

me con i testimoni e dicesse che la predetta carraia passava per la predetta mia chiusura, io poi avrei rilasciato a voi questa garanzia. E se la parte tua non poteva dimostrare così tali cose, allora una persona mia giurasse a voi e dicesse che la stessa via non passa per la mia chiusura ma in ogni tempo la carraia passava per la tua chiusura, allora voi dovrete rendermi giustizia perché avete tagliata la siepe della predetta mia chiusura. E poiché in presente me li hai mostrati in pubblico tramite uomini del predetto luogo **maranum** e dissero anche gli stessi testimoni che in ogni tempo d'estate e per la vendemmia tutto lo stesso villaggio andava attraverso la mia chiusura con il carro e con animali e nell'inverno gli uomini andavano per quella a piede, avendo in presente ricevuto da parte tua e dagli stessi testimoni i predetti giuramenti dicenti a me come sopra hai asserito, abbiamo definito pertanto con te in tutto. E da ora e sempre giammai osi io o i miei eredi a te e agli altri vicini nostri e ai vostri eredi e a tutti gli uomini del predetto luogo **maranum** per la predetta via quale e come sopra si legge fare qualsivoglia contrarietà in nessun modo né tramite persona sottoposta da ora e per sempre ma in ogni tempo d'estate e per la vendemmia con il carro dovete avere e andare e d'inverno gli uomini a piede, come sopra si legge. E se qualsivoglia persona a te e agli altri vicini nostri e ai vostri eredi contrastasse il passaggio per la stessa via per me o per i miei eredi o per la predetta mia terra allora io e i miei eredi dobbiamo dunque allontanarli per voi senza qualsiasi vostro danno. Poiché così fu tra noi giudicato. Se poi diversamente facessimo di tutte queste cose menzionate in qualsiasi modo o tramite persona subordinata, allora io ed i miei eredi paghiamo come ammenda a voi ed ai vostri eredi quaranta solidi aurei di Bisanzio e questo atto di garanzia, come

modum aut summissam personam tunc compono ego et heredibus meis vobis vestrisque heredibus auri solidos quadraginta bythianteos: et ec chartula securitatis ud super legitur sit firma scripta per manus gregorii curialis scrivere rogatus per memorata quinta indictione ✕

hoc signum ✕ manus memorati aligerni quod ego qui memoratos ab eum rogatus pro eum subscripsi ✕

✕ ego iohannes filius domini petri rogatus a suprascripto aligerno testi subscripsi ✕

✕ ΕΓΩ ΑΛΙΓΕΡΝΟΥΣ ΦΙΛΙΟΥΣ ΔΝ ΙΩ ΡΟΓΑΤΟΥΣ Α CCTO ΑΛΙΓΕΡΝΟ ΤΕCΤΙ CΟΥΒ ✕

✕ ego gregorius filius domini leoni rogatus a suprascripto aligerno testi subscripsi ✕

✕ Ego gregorius Curialis: Complevi et absolvi per memorata quinta indictione ✕

sopra si legge, sia fermo, scritto per mano del curiale Gregorio, richiesto di scrivere per l'anzidetta quinta indizione. ✕

Questo è il segno ✕ della mano del predetto Aligerno che io anzidetto, richiesto da lui, per lui sottoscrissi. ✕

✕ Io Giovanni, figlio di domino Pietro, pregato dal soprascritto Aligerno, come teste sottoscrissi. ✕

✕ Io Aligerno, figlio di domino Giovanni, pregato dal soprascritto Aligerno, come teste sottoscrissi. ✕

✕ Io Gregorio, figlio di domino Leone, pregato dal soprascritto Aligerno, come teste sottoscrissi. ✕

✕ Io curiale Gregorio completai e perfezionai per l'anzidetta quinta indizione. ✕